

# TRAKTANDUM 11

## ORDRE DU JOUR 11

### ANTRÄGE UND GESCHÄFTE IM ZUSTÄNDIGKEITSBEREICH DER SPORTVERSAMMLUNG

### PROPOSITIONS ET AFFAIRES DONT LE DOMAINE DE COMPÉTENCE INCOMBE À L'ASSEMBLÉE SPORTIVE

ANTRAGSTELLER: REGION OSTSCHWEIZ (ROS)

REQUÉRANT: RÉGION SUISSE DE L'EST (ROS)

ANTRAG 1: SPIELREGLEMENT (REGL. 5.1)

PROPOSITION 1: RÈGLEMENT DE COMPÉTITION (RÈGL. 5.1)

Gemäss Artikel 45 der Statuten wird dieser Antrag mit 2/3-Mehr der abgegebenen gültigen Stimmen gefasst. Im Falle der Stimmgleichheit gilt ein Geschäft als abgelehnt.

Ungültige oder leere Stimmzettel oder andere Formen der Stimmenthaltung werden bei der Berechnung der Mehrheit nicht berücksichtigt.

Conformément à l'article 45 des statuts, cette proposition est approuvée à la majorité des 2/3 des voix valablement exprimées. En cas d'égalité de voix, la proposition est refusée.

Les bulletins de vote invalides ou blancs ou d'autres formes d'abstention ne sont pas pris en compte dans le calcul de la majorité.

SPONSORS



PARTNERS



NATIONAL PARTNERS



# TRAKTANDUM 11

## ORDRE DU JOUR 11

### ANTRAG AN DIE SV WATERPOLO DES SSCHV

### PROPOSITION A L'AS WATERPOLO DE LA FSN

ANTRAG 1: SPIELREGLEMENT (REGL. 5.1)

PROPOSITION 1 : RÈGLEMENT DE COMPÉTITION (RÈGL. 5.1)

---

**Reglementsname: / Nom du règlement:**

Reglement 5.1 / 2. Teil Wettkämpfe: Art. 10 Spielreglement

Règlement 5.1 / 2e Partie Competitions: Art. 10 Règlement de compétition

**Antragssteller (Verein / Behörde): / Requéant (Club / Organe):**

Region Ostschweiz (ROS) / Région Suisse de l'Est (ROS)

---

Gültige Fassung (das zu Ändernde ist unterstrichen): / Version valable (les nouvelles propositions sont soulignées):

Art. 10: Spielreglement

Für alle Wettkämpfe muss ein Spielreglement vorliegen. Dieses muss den teilnehmenden Mannschaften vorgängig zugänglich sein. Änderungen während des laufenden Wettbewerbes können nur nach Zustimmung aller Beteiligten erfolgen.

Details für die Spielreglemente der offiziellen Wettkämpfe sind im Reglement 5.1.1 „Weisungen für den Spielbetrieb“ geregelt.

Art. 10 : Règlement de compétition

Chaque compétition est soumise à un règlement qui doit être accessible au préalable aux équipes participantes. Une modification durant la compétition en cours ne peut être effectuée qu'avec l'accord de tous les participants. Les détails pour les règlements des compétitions officielles sont réglés dans le règlement 5.1.1 „Directives pour la compétition Waterpolo“.

---

Antrag neue Fassung (Die vorgeschlagenen neuen Formulierungen sind *kursiv in blauer Farbe* gekennzeichnet. Die entfallenden Passagen wurden *in roter Farbe gestrichen*): / Version proposée (Les nouvelles formulations proposées sont marquées *en italique et en bleu*. Les suppressions sont barrées en *rouge*):

#### Art. 10: Spielreglement

Für alle Wettkämpfe (*v.a. schweizerische Meisterschaft und Cup*) muss ein Spielreglement vorliegen. Dieses muss den teilnehmenden Mannschaften vorgängig, *d.h. mindestens eine Woche vor Ende der Meldefrist für den jeweiligen Wettkampf (Stichtag) in der definitiven Fassung* zugänglich sein. Änderungen ~~während des laufenden Wettbewerbes~~ *eines Spielreglements nach dem Stichtag* können nur nach Zustimmung aller Beteiligten erfolgen.

Details für die Spielreglemente der offiziellen Wettkämpfe sind im Reglement 5.1.1 „Weisungen für den Spielbetrieb“ geregelt

#### Art. 10 : Règlement de compétition

Chaque compétition (*principalement le championnat suisse et la coupe*) est soumise à un règlement qui doit être accessible au préalable aux équipes participantes, *à savoir au moins une semaine avant la fin du délai d'inscription pour la compétition en question (date limite) dans son édition définitive*. Une modification ~~durant la compétition en cours~~ *d'un règlement de compétition après la date limite* ne peut être effectuée qu'avec l'accord de tous les participants.

Les détails pour les règlements des compétitions officielles sont réglés dans le règlement 5.1.1 „Directives pour la compétition Waterpolo“.

---

#### Begründung der Region Ostschweiz (ROS) / Justification de la Région Suisse de l'Est (ROS):

Das Reglement 5.1.1 unterliegt voll und ganz in der Hoheit der Direktion von Swiss Aquatics Waterpolo. Dies wiederum ermöglicht auch Anpassungen im Reglement nach Ablauf der Meldefrist für Meisterschaften und Cup. Dies führt teilweise zu schwierigen Situationen für die Vereine, da sie ihre Dispositionen gestützt auf das zum Meldezeitpunkt bekannte Reglement getroffen haben. Die aktuelle Situation führt der Folge immer wieder zu kurzfristigen Umplanungen mit entsprechendem Mehraufwand (insbesondere Organisation und Administration) und sorgt mithin für grosses Unverständnis bei den Vereinen. Um den Vereinen eine verlässliche Planungsgrundlage zu bieten, sollen Änderungen im Reglement 5.1.1 – welche für die anstehenden Meisterschaften und Cup Anwendung finden sollen – längstens bis eine Woche vor Meldefrist vorgenommen und kommuniziert werden können.

Le règlement 5.1.1 est entièrement soumis à l'autorité de la direction de Swiss Aquatics Waterpolo. Cela permet également d'adapter le règlement après le délai d'inscription aux championnats et à la Coupe. Cela conduit parfois à des situations difficiles pour les clubs, car ils ont pris leurs dispositions sur la base du règlement connu au moment de l'inscription. La situation actuelle conduit régulièrement à des changements de planification à court terme, ce qui entraîne un surcroît de travail (notamment au niveau de l'organisation et de l'administration)

et suscite une grande incompréhension de la part des clubs. Afin d'offrir aux clubs une base de planification fiable, les modifications du règlement 5.11 - qui s'appliqueront aux prochains championnats et à la Coupe - doivent pouvoir être effectuées et communiquées au plus tard une semaine avant le délai d'inscription.

---

Datum: / Date: 05.12.2022

Der Antragsteller: / Le Requéant:

Region Ostschweiz (ROS)

Région Suisse de l'Est (ROS)

---

Antrag der SD Waterpolo: / Proposition de la DS Waterpolo:

Die Sportdirektion Waterpolo empfiehlt die vorgeschlagenen Reglementsänderungen anzunehmen.

La direction sportive Waterpolo recommande d'accepter les modifications de règlement proposées.